



Број: 17-14-1-4330-2/18
Сарајево, 26. новембра 2018. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

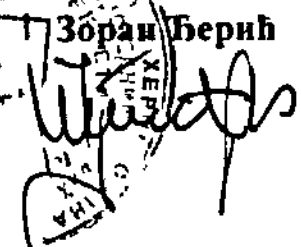

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Француске у области кинематографске копродукције. Споразум је потписао др Адил Османовић, министар цивилних послова Босне и Херцеговине, 13. августа 2018. године, у Сарајеву.

Будући да је Министарство цивилних послова БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације.

С поштовањем,

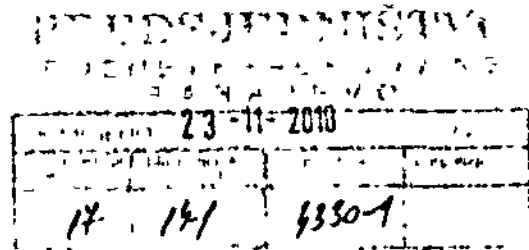
ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР
Зоран Ђерић





MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-32-05-5-26073/18

Datum: 09.11.2018 godine



PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Francuske u oblasti kinematografske koprodukcije, dostavlja se

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Francuske u oblasti kinematografske koprodukcije, potpisan 13.avgusta 2018.godine u Sarajevu, na bosanskom, srpskom, hrvatskom i francuskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 156. sjednici, održanoj 05.11.2018. godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Francuske u oblasti kinematografske koprodukcije.

S poštovanjem,

 **MINISTAR**
Igor Crnadak

SPORAZUM

IZMEĐU

VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE

I

VLADE REPUBLIKE FRANCUSKE

U PODRUČJU KINEMATOGRAFSKE KOPRODUKCIJE

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Francuske, u daljnjem tekstu označeni kao „Strane”;

Uvažavajući Konvenciju UNESCO-a o zaštiti i promociji različitosti kulturnih izraza iz Pariza od 20. listopada 2005. godine, čije su strane potpisnice Republika Francuska i Bosna i Hercegovina;

Uvažavajući Europsku konvenciju o kinematografskoj koprodukciji iz Strasbourg-a od 2. listopada 1992. godine, čije su strane potpisnice Republika Francuska i Bosna i Hercegovina, a posebice njen članak 2.;

Uvažavajući zajedničku namjeru Strana da povećaju suradnju u području kinematografije između Republike Francuske i Bosne i Hercegovine i unaprijede svoje zajedničko filmsko nasljeđe;

Uvažavajući potrebu da se aktualizira pravni okvir za njihovu kinematografsku suradnju, a poštujući važeća pravila kinematografske industrije u Francuskoj i Bosni i Hercegovini.

Strane su dogovorile sljedeće:

I. KOPRODUKCIJA

Članak 1

U korist ovog Sporazuma:

1. Termin “kinematografsko djelo” označava kinematografska djela svih trajanja i na svim podlogama bilo koje vrste (fikcija, animacija, dokumentarni) sukladno odredbama svake od dviju Strana, a čije se prvo prikazivanje održava u salama za kinematografske predstave.
2. Termin “kinematografska koprodukcija” označava mjere koje su poduzeli koproducenti s ciljem realizacije kinematografskog djela kako je definirano u prvom stavku ovog članka.
3. Izraz “koproducent” označava kompaniju za kinematografsku proizvodnju osnovanu na teritoriji Francuske ili na teritoriji Bosne i Hercegovine. Kompanije se smatraju osnovane u Francuskoj ili Bosni i Hercegovini ako vrše aktivnosti putem stabilne i održive instalacije u jednoj od ovih država, a čije se sjedište nalazi u ovoj istoj državi, u državi članici Europske unije ili u državi potpisnici sporazuma o Europskom ekonomskom prostoru.
4. Termin “nadležno tijelo” označava:
 - a) za Vladu Republike Francuske : Nacionalni centar za film i pokretne slike.
 - b) za Bosnu i Hercegovinu:
 - u entitetu Republika Srpska - Ministarstvo prosvjete i kulture Republike Srpske

- u entitetu Federacija Bosne i Hercegovine - Federalno ministarstvo kulture i sporta.

Članak 2

1. Kinematografska djela realizirana u koprodukciji na temelju ovog Sporazuma smatraju se domaćim kinematografskim djelima sukladno zakonodavstvu u državama svake od dvije Strane.
2. Kinematografska djela iz koprodukcije realizirana na temelju ovog Sporazuma imaju punopravni pristup prednostima koje proizilaze iz odredaba koje se odnose na kinematografsku industriju na snazi, na teritoriju države svake od Strana. Nadležno tijelo svake od Strana informira nadležno tijelo druge Strane o spisku dokumenata koji se odnose na ove prednosti. Ukoliko jedna ili druga Strana bude mijenjala sadržaj dokumenata koji se odnosi na te prednosti, neovisno u kojoj mjeri, nadležno tijelo te Strane se obvezuje da će informirati o sadržaju ovih izmjena nadležno tijelo druge Strane.
3. Ove prednosti koristi samo koproducent koji je na teritoriju države Strane koja ih dodjeljuje.
4. Da bi se odobrilo sukladno odredbama ovog Sporazuma, kinematografsko djelo će koproducirati producenti postavljeni od obje Strane.
5. Zahtjevi za prijem u status za koprodukciju moraju ispoštovati procedure koje su u tom smislu predvidjele Strane i biti u skladu sa uvjetima iskazanim u aneksu ovog Sporazuma.
6. Nadležna tijela obje Strane dodjeljuju status koprodukcije kinematografskom djelu realiziranom na temelju ovog Sporazuma.
7. Nadležna tijela obje Strane razmjenjuju sve informacije koje se odnose na dodjelu, odbijanje, promjenu ili povlačenje zahtjeva za prijem u status koprodukcije.
8. Prije odbacivanja zahtjeva za prijem u status koprodukcije, nadležna tijela obje Strane moraju se konsultirati.
9. Kada nadležna tijela obje Strane dodijele kinematografskom djelu status koprodukcije, ovaj status može biti kasnije poništen samo zajedničkom odlukom nadležnih tijela.

Članak 3

1. Za dobijanje statusa koprodukcije, kinematografska djela trebaju realizirati koproducenti koji imaju dobru tehničku i financijsku organizaciju i profesionalno iskustvo.
2. Članovi umjetničkog i tehničkog osoblja koji sudjeluju u kinematografskoj koprodukciji trebaju imati francusko ili bosanskohercegovačko državljanstvo ili biti

državljeni države članice Europske unije ili države potpisnice Europske konvencije o prekograničnoj televiziji ili države potpisnice Europske konvencije o kinematografskoj koprodukciji Vijeća Europe ili treće europske zemlje s kojom su Europska zajednica ili Europska unija potpisale sporazume vezane uz audiovizualni sektor.

Nedržavljeni prethodno spomenutih europskih država koji su vlasnici boravišne dozvole na teritoriju Bosne i Hercegovine ili Republike Francuske, ili odgovarajućeg dokumenta koji je dostavila država članica Europske unije ili država potpisnica Sporazuma o europskom ekonomskom prostoru, smatraju se francuskim ili bosanskohercegovačkim državljanima.

3. Nadležna tijela dviju Strana mogu izuzetno i zajednički odobriti sudjelovanje umjetničkih i tehničkih suradnika koji ne ispunjavaju uvjete za državljanstvo ili boravak iz stavka 2. ovog članka.
4. Snimanja se trebaju raditi u studijima koji su na teritorijima država koproducenta.
5. Nadležna tijela dviju Strana mogu izuzetno i zajednički odobriti snimanja u prirodnom okruženju, na teritoriju koji ne bi bio ni Francuska ni Bosna i Hercegovina, odnosno može se dozvoliti gdje to zahtijeva scenario filma.
6. 4. i 5. stavak ovog članka primjenjuju se u skladu sa komunikacijom Povjerenstva o državnoj pomoći za filmove i druga audiovizualna djela (2013/C 332/01) objavljene u Službenom listu Europske unije 15. studenog 2013. godine.

Članak 4

1. Omjer sudjelovanja koproducenta sa svake Strane može varirati od dvadeset (20) do osamdeset (80) posto ukupnog proračuna za koprodukciju.
2. Nadležna tijela obje Strane mogu prihvatiti, izuzetno, i nakon sporazuma među njima, da iznos sudjelovanja iz stavka 1. može biti smanjen na deset (10) posto od ukupnog proračuna za koprodukciju.
3. Nadležna tijela svake Strane osiguravaju da tehničko i umjetničko sudjelovanje koproducent(a)ta svake Strane mora biti jednak u odnosu na njihov financijski doprinos. Izuzetno, izuzeća mogu zajednički odobriti nadležna tijela svake Strane.

Članak 5

Svaki koproducent je suvlasnik kinematografskog djela.

Članak 6

Strane, sukladno svojim nacionalnim propisima i njihovim međunarodnim obvezama, olakšavaju uvoz i izvoz potrebnog materijala za realizaciju kinematografskih djela na temelju ovog Sporazuma. Sukladno gore navedenim propisima i međunarodnim obvezama, svaka Strana će nastojati da na teritoriji svoje zemlje olakša kretanje i boravak umjetničkom i tehničkom osoblju koje je angažirano u kinematografskoj koprodukciji.

Članak 7

1. Nadležna tijela obje Strane preispituju svake dvije godine da li je osigurana ravnoteža između sudjelovanja u realiziranim djelima u koprodukciji.
2. Ravnoteža iz stavka 1. ovog članka mora biti ostvarena i u području umjetničkih i tehničkih sudjelovanja kao i financijskih sudjelovanja. Ovu ravnotežu ocjenjuje Mješovito povjerenstvo predviđeno u članku 11.
3. Za provjeru ravnoteže, nadležna tijela prave kratki pregled svih sredstava za potporu i financiranje.
4. U slučaju neravnoteže, Mješovito povjerenstvo ispituje potrebna sredstva za uspostavu ravnoteže i poduzima sve mjere koje smatra potrebnim u tom smislu.

Članak 8

Špice, najave filmova, publikacije i reklamni materijal kinematografskog djela moraju navesti francusko-bosanskohercegovačku ili bosanskohercegovačko-francusku koprodukciju.

Članak 9

Raspodjela prihoda, koju određuju koproducenti, srazmjerna je njihovom financijskom doprinosu.

Članak 10

1. Nadležna tijela obje Strane mogu dogovorno prihvatiti da se kinematografska djela, sukladno odredbama ovog Sporazuma, mogu koproducirati s jednim ili više producenata iz država s kojima je jedna od Strana vezana sporazumima kinematografske koprodukcije.
2. Nadležna tijela obje Strane preispituju prihvatanje kinematografskih djela opisanih u stavku 1. ovog članka, od slučaja do slučaja.

II. MJEŠOVITO POVJERENSTVO

Članak 11

1. Radi olakšavanja primjene ovog Sporazuma, osniva se Mješovito povjerenstvo. Povjerenstvo će se sastojati od jednakog broja zastupnika nadležnih tijela i stručnjaka koje imenuje svaka Strana, na obnovljivi dvogodišnji mandat.
2. Mješovito povjerenstvo se sastaje u principu svake dvije godine, naizmjenično u Republici Francuskoj i Bosni i Hercegovini.
3. Mješovito povjerenstvo može također biti sazvano na zahtjev bilo kojeg od nadležnih tijela, posebice u slučaju izmjena nacionalnog zakonodavstva koje se primjenjuje na kinematografiju ili u slučaju kada provođenje Sporazuma nailazi na izuzetno velike teškoće - posebice u slučaju neravnoteženih razmjena kao što je opisano u članku 7.

III. ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 12

Svako nesuglasje u tumačenju ili primjeni ovog Sporazuma se sporazumno rješava putem konsultacija ili neposrednih pregovora između Strana.

Članak 13

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu trideset dana nakon prijema posljednje notifikacije diplomatskim putem kojom se Strane uzajamno informiraju o ispunjenju internih procedura potrebnih za stupanje na snagu Sporazuma.
2. Ovaj Sporazum može se izmijeniti u bilo kom trenutku, u pisanoj formi, međusobnim sporazumom između svake Strane diplomatskim putem. Ovaj amandman stupit će na snagu na datum koji su odredile dvije Strane i sastavni je dio ovog Sporazuma.
3. Ovaj Sporazum se zaključuje na neodređeno vrijeme. Svaka od dvije Strane može otkazati ovaj Sporazum, u svakom trenutku, pisanom notifikacijom diplomatskim putem. U tomu slučaju, Sporazum prestaje da važi u roku od šest (6) mjeseci nakon datuma prijema notifikacije. Otkazivanje Sporazuma ne dovodi u pitanje prava i obveze Strana vezanih uz započete projekte u okviru ovog Sporazuma, osim suprotne odluke Strana.

Potpisano u Sarajevu, dana 13. kolovoza 2018. godine, u dva primjerka, svaki na francuskom i službenim jezicima u Bosni i Hercegovini (bosanskom, hrvatskom i srpskom), četiri teksta su jednako vjerodostojna.

**Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine**

**NJ.E. Adil OSMANOVIĆ
ministar civilnih poslova
Bosne i Hercegovine**

**Za Vladu
Republike Francuske**

**NJ.E. Guillaume ROUSSON
veleposlanik Republike Francuske
u Bosni i Hercegovini**

ANEKS

PROCEDURA ZA PRIMJENU

Koproducenti svake Strane moraju, najmanje dva mjeseca prije početka snimanja, priložiti nadležnom tijelu Strane unutar koje su osnovani, zajedno s svojim zahtjevima za koprodukcijski status, dosije koji sadrži:

- presliku ugovora koji potvrđuju kompletan lanac autorskih prava;
- konačnu verziju scenarija;
- informaciju o tehničkom i umjetničkom sudjelovanju koproducenata;
- detaljni plan rada;
- predračun i detaljni financijski plan;
- potpisani ugovor o koprodukciji.

Nadležna tijela Strane koja ima manje sudjelovanja daju svoje odobrenje tek nakon primljenog mišljenja od nadležnog tijela Strane sa većinskim sudjelovanjem.